



Wichard
1, ZI de Felet – CS 50085 – 63307 Thiers cedex - France
Tél : +33 (0)4 73 51 65 00 – Fax : +33 (0)4 73 80 62 81
E-mail : marine@wichard.com

FRANÇAIS - FR

-Notice originale-


NOTICE D'INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION DES MANILLES

Description :

Les manilles sont des accessoires de levage. Elles sont utilisées pour relier entre eux d'autres éléments constituant des systèmes de levage.

Les manilles sont concernées par la directive européenne 2006/42/CE du 17 mai 2006 s'appliquant aux accessoires de levage.

Matières :

Les manilles  sont réalisées en acier inoxydable de type AISI 316L (par défaut) ou en acier inoxydable martensitique à durcissement structural de type AISI 630, (marquées « **HR** »).

Marquage :

WLL : Charge maximale d'utilisation (Kg)

CE : Marquage CE conformément à la directive machine 2006/42/CE

W : Nom du fabricant

19A1206 : Code Traçabilité (uniquement pour les produits concernés)

(19 → Année de fabrication / A → Mois de fabrication (A= Janvier ; B= Février etc..) / 1206 = Référence produit

Utilisation :

Les manilles sont destinées à être utilisées dans des conditions de montage et de démontage fréquents. Il est conseillé de contrôler les produits avant chaque utilisation et périodiquement (pour les manilles en applications à long termes). Ce produit ne doit être utilisé et contrôlé que par des personnes compétentes et formées.

Il faut s'assurer que :

- Tous les marquages sont lisibles.
- Le corps et l'axe de la manille sont de même type.
- Le corps et l'axe ne présentent pas de traces de coups, déformations, criques, corrosion ou d'usure importante.
- Les filetages ne sont pas endommagés.
- L'axe est vissé à fond (contact de la collerette ou de la tête de l'axe sur le corps).

- Utiliser des outils adéquats (par exemple : manilleur-démanilleur) pour le montage-démontage de la manille.
- Eviter le contact des manilles inox avec des pièces en acier afin d'éviter toute contamination (départs de points de rouille).
- Ne jamais dépasser la CMU (Charge maximale d'utilisation) ou WLL (Working load limit) indiquée sur le corps des manilles.
- L'effort appliqué aux manilles ne doit jamais être latéral.
- Pour obtenir la garantie de la CMU, il est nécessaire que la portée sur l'axe de la manille soit au moins égale à 80 % de l'écartement des deux têtes.
- Ne pas utiliser le produit en tant qu'EPI (Equipement de protection individuelle).
- Le produit ne doit pas être entreposé dans un local humide.
- Séchage à l'air libre et lubrification des filets en cas de mise en contact avec de l'eau ou après nettoyage à l'eau.

La durée de vie de la manille est fonction de son utilisation.

En cas d'incertitude sur la sécurité, remplacer le produit !



Wichard
1, ZI de Felet – CS 50085 – 63307 Thiers cedex - France
Tél : +33 (0)4 73 51 65 00 – Fax : +33 (0)4 73 80 62 81
E-mail : marine@wichard.com

ENGLISH - GB


-Traduction de notice originale-

SHACKLE OPERATING INSTRUCTIONS

Description:

Shackles are lifting accessories. They are used to connect other components of lifting systems. The shackles are subject to European directive 2006/42/EC (May 17th 2006) on lifting accessories.

Material:

 shackles are made with stainless steel AISI 316L (Default) or structural hardened martensitic stainless steel AISI 630 (marked « HR »).

Marking:

WLL: Working load limit (Kg)
CE : CE marking in accordance with machinery directive 2006/42/EC
W: Manufacturer's name
19A1206 : Traceability code (Only for concerned products)
(19 → Year of manufacturing / A → Month of manufacturing (A= January; B= February etc...)/ 1206 = Product reference

Use:

The shackles are intended for use in frequent assembly and disassembly conditions. It is recommended to check the products before each use and periodically (for long term shackle applications). This product should only be used and controlled by competent and trained people.

Ensure that:

- All markings are apparent and readable.
 - Shackle body and pin are of the same type.
 - The body and pin are free from dents, deformations, cracks, corrosion or significant wear.
 - The threads are not damaged.
 - The pin is fully screwed (contact of the pin collar or head with the body).
-
- Use appropriate tools (For example: Shackle key) for the assembly-disassembly of the shackle.
 - Avoid contact of stainless-steel shackles with steel parts in order to avoid any contamination (rust spots).
 - Never exceed the indicated WLL (Working load limit) on the shackle body.
 - The applied effort to the shackles should never be lateral.
 - In order to obtain the CMU guarantee, it is necessary that the span on the shackle axis is at least equal to 80% of the distance between the two heads
 - Do not use the product as a PPE (Personal Protective Equipment)
 - The product should not be stored in a damp room.
 - Air dry and lubricate the threads if they come into contact with water or after cleaning with water.

The service life of the shackle depends on its use.

In case of safety uncertainty, replace the product!



Wichard
1, ZI de Felet – CS 50085 – 63307 Thiers cedex - France
Tél : +33 (0)4 73 51 65 00 – Fax : +33 (0)4 73 80 62 81
E-mail : marine@wichard.com

DEUTSCH - DE

-Traduction de notice originale-


GEBRAUCHSANLEITUNG FÜR DIE VERWENDUNG VON SCHÄKELN

Beschreibung:

Bei Schäkeln handelt es sich um Lastaufnahmemittel. Diese dienen dazu, um andere, Hebeseysteme bildende Elemente miteinander zu verbinden.

Die Schäkel fallen unter die europäische Richtlinie 2006/42/EG vom 17. Mai 2006, welche sich auf Lastaufnahmemittel erstreckt.

Werkstoffe:

Die  Schäkel sind aus rostfreiem Edelstahl des Typs AISI 316L (standardmäßig) oder aus martensitischem, rostfreiem Stahl mit struktureller Härtung des Typs AISI 630 gefertigt (mit „**HR**“ gekennzeichnet).

Kennzeichnung:

WLL: Maximale Arbeitslast (kg)

CE: CE-Kennzeichnung gemäß der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

W: Name des Herstellers

19A1206: Rückverfolgbarkeitscode (nur für die betroffenen Produkte)

(19 → *Herstellungsjahr* / A → *Herstellungsmonat* (A= Januar; B= Februar usw.) / 1206 = *Produktreferenz*)

Einsatz:

Die Schäkel sind für den Einsatz unter häufigen Montage- und Demontagebedingungen vorgesehen. Es wird empfohlen, die Produkte vor jedem Gebrauch und in regelmäßigen Abständen (bei Schäkeln in Langzeitanwendungen) zu überprüfen. Dieses Produkt darf nur von fachkundigen und geschulten Personen verwendet und kontrolliert werden.

Es ist sicherzustellen, dass:

- Alle Kennzeichnungen lesbar sind.
- Der Korpus und die Achse des Schäkels gleichen Typs sind.
- Der Korpus und die Achse keine Spuren von Stoßeinwirkungen, Verformungen, Rissen, Korrosion oder starkem Verschleiß aufweisen.
- Die Gewinde nicht beschädigt sind.
- Die Achse ganz eingeschraubt ist (der Flansch oder der Kopf der Achse hat Kontakt mit dem Korpus).

- Verwenden Sie geeignete Werkzeuge (zum Beispiel: Schäkelschlüssel / Schäkelöffner) für die Montage & Demontage des Schäkels.
- Vermeiden Sie den Kontakt von Edelstahl-Schäkeln mit stählernen Teilen, um jegliche Verunreinigungen (Rostansatzstellen) zu verhindern.
- Überschreiten Sie niemals die auf dem Schäkelkörper angegebene Nenntragfähigkeit bzw. maximale Arbeitslast (WWL - Working load limit).
- Auf die Schäkel darf nie eine seitlich wirkende Kraft ausgeübt werden.
- Zur Erlangung der Garantie für die Nenntragfähigkeit (WWL) ist es erforderlich, dass die Spannweite auf der Achse des Schäkels mindestens 80 % des Abstands der beiden Köpfe beträgt.
- Verwenden Sie das Produkt nicht als PSA (Persönliche Schutzausrüstung).
- Das Produkt darf nicht in feuchten Räumen gelagert werden.
- An der Luft trocknen und die Gewinde schmieren, falls es mit Wasser in Berührung kommt oder nachdem es mit Wasser gereinigt wurde.

Die Lebensdauer des Schäkels ist von dessen Gebrauchsweise abhängig.

Bei Ungewissheit bezüglich der Sicherheit ersetzen Sie das Produkt!



Wichard
1, ZI de Felet – CS 50085 – 63307 Thiers cedex - France
Tél : +33 (0)4 73 51 65 00 – Fax : +33 (0)4 73 80 62 81
E-mail : marine@wichard.com

NEDERLANDS - NL

-Traduction de notice originale-


GEBRUIKSAANWIJZING VOOR DE SLUITINGEN

Omschrijving:

Sluitingen zijn hijsaccessoires. Ze worden gebruikt voor het verbinden van andere elementen van de hijsinrichting.

Op sluitingen is de Europese richtlijn 2006/42/EG van 17 mei 2006, met betrekking tot hijsaccessoires, van toepassing.

Materiaal:

De sluitingen van  zijn gemaakt van roestvast staal type AISI 316L (standaard) of martensitisch roestvast staal met structurele verharding, type AISI 630, (met aanduiding "HR").

Markeringen:

Max. werkbelasting: Maximale werkbelasting in kg

CE : CE-merkteken conform de Machinerichtlijn 2006/42/EG

W: Naam van de fabrikant

19A1206: Traceringscode (alleen voor betreffende producten)

(19 → productiejaar / A → productiemaand (A= januari; B= februari, enz.) / 1206 = artikelnummer van product

Gebruik:

De sluitingen zijn bedoeld voor gebruik in omstandigheden met frequent aanbrengen en verwijderen. Het wordt aanbevolen de producten vóór elk gebruik en periodiek (voor sluitingen die langdurig aangebracht blijven) te controleren. Dit product mag uitsluitend worden gebruikt en gecontroleerd door competentie en hiertoe opgeleide personen.

Zorg ervoor dat:

- Alle aanduidingen leesbaar zijn.
 - Het hoofddeel en de pen van de sluiting van hetzelfde type zijn.
 - Het hoofddeel en de pen geen tekenen vertonen van deuken, vervorming, scheuren, corrosie of aanzienlijke schade.
 - Het schroefdraad niet is beschadigd.
 - De pen helemaal is vastgeschroefd (de kraag of kop van de pen maakt contact met het hoofddeel).
-
- Gebruik geschikt gereedschap (bijvoorbeeld: harpsluitingsleutel) voor het aanbrengen en verwijderen van de sluiting.
 - Laat rvs sluitingen niet in aanraking komen met onderdelen van ijzer, om elke verontreiniging (beginpunten van roestvorming) te voorkomen.
 - Overschrijdt nooit de maximale werkbelasting of WLL (Working Load Limit) die op het hoofddeel van de sluitingen staat aangeduid.
 - Er mag nooit zijwaartse kracht worden uitgeoefend op de sluitingen.
 - Om de WLL-garantie te verkrijgen moet het draagvlak op de pen van de sluiting ten minste gelijk zijn aan 80% van de afstand tussen de twee koppen.
 - Gebruik het product niet als PBM (persoonlijk beschermingsmiddel).
 - Bewaar het product niet in een vochtige ruimte.
 - Droog het product aan de lucht en smeer het schroefdraad na contact met water of na reiniging met water.

De levensduur van de sluiting is afhankelijk van het gebruik ervan.

Vervang het product als u twijfelt over de veiligheid ervan!



Wichard
1, ZI de Felet – CS 50085 – 63307 Thiers cedex - France
Tél : +33 (0)4 73 51 65 00 – Fax : +33 (0)4 73 80 62 81
E-mail : marine@wichard.com

ESPAÑOL - ES

-Traduction de notice originale-


MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA LA UTILIZACIÓN DE LAS ANILLAS

Descripción:

Las anillas son accesorios para la elevación. Se utilizan para unir entre sí los otros elementos que constituyen el sistema de elevación.

Las anillas están concernidas por la directiva europea 2006/42/CE del 17 de mayo de 2006, la cual se aplica a los accesorios de elevación.

Materiales:

Las anillas  están realizadas en acero inoxidable de tipo AISI 316L (por defecto) o en acero inoxidable martensítico de endurecimiento estructural, de tipo AISI 630, (marcadas «HR»).

Marcado:

WLL: Carga máxima de utilización (Kg)

CE: Marcado CE, conforme a la directiva máquinas 2006/42/CE

W: Nombre del fabricante

19A1206: Código de trazabilidad (únicamente para los productos concernidos)

(19 → Año de fabricación / A → Mes de fabricación (A= Enero; B= Febrero, etc.) / 1206 = Referencia del producto

Utilización:

Las anillas están destinadas para ser utilizadas en condiciones de montaje y de desmontaje frecuentes. Se aconseja controlar los productos antes de cada utilización y periódicamente (para las anillas en aplicaciones a largo plazo). Este producto únicamente debe ser controlado y utilizado por personas competentes y formadas.

Es necesario asegurarse de que:

- Todos los marcados estén legibles.
 - El cuerpo y el eje de la anilla sean del mismo tipo.
 - El cuerpo y el eje de la anilla no presenten marcas de golpes, deformaciones, fisuras, corrosión o desgaste importante.
 - Las roscas no estén dañadas.
 - El eje esté enroscado a fondo (contacto del collar o de la cabeza del eje con el cuerpo).
-
- Utilizar las herramientas adecuadas (por ejemplo: llave de grilletes) para el montaje-desmontaje de la anilla.
 - Evitar el contacto de las anillas de inox con piezas de acero, a fin de evitar toda contaminación (aparición de puntos de oxidación).
 - No sobrepasar nunca la CMU (Carga Máxima de Utilización) o el WLL (Working load limit) indicado en el cuerpo de las anillas.
 - El esfuerzo aplicado a las anillas no debe ser nunca lateral.
 - Para obtener la garantía de la CMU, es necesario que la carga en el eje de la anilla sea al menos igual al 80 % de la separación de las dos cabezas.
 - No utilizar el producto como un EPI (Equipo de Protección Individual).
 - El producto no debe almacenarse en un local húmedo.
 - En caso de puesta en contacto con el agua o después de una limpieza con agua, secar al aire libre y lubricar la rosca.

La vida útil de la anilla está en función de su utilización.

¡En caso de dudas sobre la seguridad, reemplazar el producto!



Wichard
1, ZI de Felet – CS 50085 – 63307 Thiers cedex - France
Tél : +33 (0)4 73 51 65 00 – Fax : +33 (0)4 73 80 62 81
E-mail : marine@wichard.com

PORTUGUES - PT

-Traduction de notice originale-


INSTRUÇÕES PARA A UTILIZAÇÃO DE MANILHAS

Descrição:

As manilhas são acessórios de elevação, se são utilizadas para ligar outros elementos que fazem parte de sistemas de elevação.

As manilhas são regidas pela Diretiva europeia 2006/42/CE, de 17 de maio de 2006, relativa aos acessórios de elevação.

Materiais:

As manilhas  são feitas de aço inoxidável AISI 316L (por predefinição) ou aço inoxidável martensítico com endurecimento estrutural do tipo AISI 630, (com marcação “**HR**”).

Marcação:

WLL: Carga máxima de utilização (kg)

CE : Marcação CE nos termos da Diretiva 206/42/CE relativa às máquinas

W: Nome do fabricante

19A1206: Código de rastreabilidade (apenas para os produtos em questão)

(19 → Ano de fabrico / A → Mês de fabrico (A= janeiro; B= fevereiro, etc..)) / 1206 = Referência do produto

Utilização:

As manilhas destinam-se a ser utilizadas em condições de montagem e desmontagem frequentes. Recomenda-se a verificação dos produtos antes de cada utilização e periodicamente (relativamente a manilhas em aplicações a longo prazo). Este produto deve ser utilizado e controlado apenas por pessoas competentes e com a devida formação.

É necessário garantir que:

- Todas as marcações são legíveis.
- O corpo e o eixo da manilha são do mesmo tipo.
- O corpo e o eixo não apresentam vestígios de amolgadelas, deformações, fissuras, corrosão ou desgaste intenso.
- As roscas não estão danificadas.
- O eixo está totalmente aparafusado (contacto do colar ou cabeça do eixo com o corpo).

- Utilizar ferramentas adequadas (por ex.: manilha / desmontador de manilhas) para a montagem / desmontagem da manilha.
- Evitar o contacto de manilhas de aço inoxidável com peças de aço para evitar qualquer contaminação (manchas de oxidação).
- Nunca ultrapassar a CMU (carga máxima de utilização) ou WLL (“working load limit”) referida no corpo das manilhas.
- O esforço aplicado às manilhas nunca deve ser lateral.
- Para obter a garantia da CMU, torna-se necessário que o alcance do eixo da manilha seja, no mínimo, igual a 80 % do espaçamento das duas cabeças.
- Não utilizar o produto como EPI (Equipamento de Proteção Individual).
- O produto não deve ser guardado num local húmido.
- Deve ser seco ao ar livre e as roscas devem ser lubrificadas se contactarem com água ou depois de serem lavadas com água.

O tempo de vida da manilha depende da sua utilização.

No caso de incerteza sobre a segurança, substituir o produto!



Wichard
1, ZI de Felet – CS 50085 – 63307 Thiers cedex - France
Tél : +33 (0)4 73 51 65 00 – Fax : +33 (0)4 73 80 62 81
E-mail : marine@wichard.com

ITALIANO - IT

-Traduction de notice originale-


ISTRUZIONI OPERATIVE PER L'USO DELLE MANIGLIE

Descrizione:

Le maniglie sono accessori di sollevamento. Si usano per collegare tra di loro altri elementi costituenti dei sistemi di sollevamento.

Le maniglie sono interessate dalla Direttiva europea 2006/42/CE del 17 maggio 2006 applicabile agli accessori di sollevamento.

Materiali:

Le maniglie  sono realizzate in acciaio inossidabile tipo AISI 316L (di default) o in acciaio inossidabile martensitico a indurimento strutturale di tipo AISI 630 (marcate "HR").

Marcatura:

WLL: Carico massimo di utilizzazione (kg)

CE: Marchio CE in conformità alla Direttiva macchine 2006/42/CE

W: Nome del fabbricante

19A1206: Codice di tracciabilità (solo per i prodotti interessati)

(19 → anno di fabbricazione / A → Mese di fabbricazione (A= gennaio; B= febbraio ecc.) / 1206 = Riferimento prodotto)

Utilizzo:

Le maniglie sono destinate a essere utilizzate in condizioni di montaggio e smontaggio frequenti. Si consiglia di controllare i prodotti prima di ogni utilizzo e periodicamente (per le maniglie in applicazioni a lungo termine). Questo prodotto deve essere utilizzato e controllato esclusivamente da personale competente e formato.

È necessario garantire che:

- Tutte le marcature siano leggibili.
- Il corpo e l'asse della maniglia siano dello stesso tipo.
- Il corpo e l'asse non presentino segni di colpi, deformazioni, incrinature, corrosione o usura significativa.
- Le filettature non siano danneggiate.
- L'asse sia avvitato a fondo (contatto del collare o della testa dell'asse sul corpo).

- Utilizzare attrezzi adatti (per esempio chiavi) per montare e smontare la maniglia.
- Evitare il contatto delle maniglie inox con parti in acciaio per evitare qualsiasi contaminazione (punti di partenza della ruggine).
- Non superare mai il CMU (carico massimo di utilizzazione) o WLL (Working load limit) indicato sul corpo delle maniglie.
- Lo sforzo applicato alle maniglie non deve mai essere laterale.
- Per ottenere la garanzia CMU, è necessario che la portata sull'asse della maniglia sia almeno uguale all'80% della distanza tra le due teste.
- Non utilizzare il prodotto come DPI (dispositivo di protezione individuale).
- Il prodotto non deve essere conservato in un ambiente umido.
- Asciugare e lubrificare le filettature qualora siano venute a contatto con acqua o siano state pulite con acqua.

La durata utile della maniglia è in relazione al suo utilizzo.

In caso di incertezza sulla sicurezza, sostituire il prodotto!



Wichard
1, ZI de Felet – CS 50085 – 63307 Thiers cedex - France
Tél : +33 (0)4 73 51 65 00 – Fax : +33 (0)4 73 80 62 81
E-mail : marine@wichard.com

DANSK - DK


-Traduction de notice originale-

VEJLEDNING I BRUG AF SJÆKLER

Beskrivelse:

Sjækler er løftetilbehør. De bruges til at forbinde andre elementer, der udgør løftesystemer.
Sjæklerne er omfattet af det europæiske direktiv 2006/42/EF af 17. maj 2006, der gælder for løftetilbehør.

Materiale:

Sjæklerne  er lavet af AISI 316L type rustfrit stål (standard) eller AISI 630 type strukturelt hærdet martensitisk rustfrit stål (mærket "HR").

Mærkning:

WLL: Maksimal arbejdsbelastning (kg)
CE: CE-mærkning i henhold til Maskindirektivet 2006/42/EF
W: Producentens navn
19A1206: Sporbarhedskode (kun for de pågældende produkter)
(19 → fremstillingsår / A → fremstillingsmåned (A= Januar ; B= Februar osv..)) / 1206 = Produktreference

Anvendelse:

Sjækler er beregnet til brug under hyppige monterings- og demonteringsforhold. Det tilrådes at kontrollere produkterne før hver brug og med jævne mellemrum (for sjækler med langtidsanvendelse). Dette produkt bør kun bruges og kontrolleres af kompetente og uddannede personer.

Sørg for:

- At alle mærkater er læsbare.
 - Sjækkelkrop og stift er af samme type.
 - Kroppen og stiften ikke viser tegn på slag, deformationer, revner, korrosion eller væsentligt slid.
 - Gevindene er ikke beskadigede.
 - Stiften er skruet helt i bund (stiftkrave eller -hoved er i kontakt med kroppen).
-
- Der skal anvendes passende værktøj (f.eks. sjækkel-nøgle) til montering/demontering af sjæklen.
 - Undgå at rustfrit stålsjækler får kontakt med ståldele for at undgå enhver forurening (begyndende rustpletter).
 - Overskrid aldrig WLL (den maksimale arbejdsbelastning eller CMU, Charge maximale d'utilisation), der er angivet på sjækkelkroppene.
 - Den kraft, der påføres på sjæklene, må aldrig være sidelæns.
 - For at opnå WLL-garantien er det nødvendigt, at spændvidden på sjækkelstiften er mindst lig med 80 % af afstanden mellem de to hoveder.
 - Produktet må ikke anvendes som PPE (personligt beskyttelsesudstyr).
 - Produktet bør ikke opbevares i et fugtigt rum.
 - Lufttør og smør gevindene, når det er i kontakt med vand eller efter rengøring med vand.

Sjæklens levetid afhænger af dens brug.

I tilfælde af tvivl om sikkerheden, udskift produktet!



Wichard
1, ZI de Felet – CS 50085 – 63307 Thiers cedex - France
Tél : +33 (0)4 73 51 65 00 – Fax : +33 (0)4 73 80 62 81
E-mail : marine@wichard.com

SUOMI - FI

-Traduction de notice originale-


SAKKELIEN KÄYTTÖOHJE

Kuvaus:

Sakkelit ovat nostoapuvälineitä. Niitä käytetään yhdistämään keskenään muita komponentteja, jotka muodostavat nostojärjestelmiä.

Sakkelit kuuluvat nostoapuvälineitä koskevan, 17. toukokuuta 2006 annetun direktiivin 2006/42/EY soveltamisalaan.

Materiaalit:

Sakkelit  valmistetaan (oletusarvoisesti) tyypin AISI 316L ruostumattomasta teräksestä tai tyypin AISI 630 erkautuskarkaistusta martensiittisestä ruostumattomasta teräksestä (merkintä "HR").

Merkintä:

WLL: Suurin sallittu hyötykuorma (kg)
CE: CE-merkintä konedirektiivin 2006/42/EY mukaisesti
W: Valmistajan nimi
19A1206: Jäljitettävyysskoodi (jos tuotteelta sitä edellytetään)
(19 → valmistusvuosi / A → valmistuskuukausi (A=tammikuu; B=helmikuu jne.) / 1206 = Tuotenumero)

Käyttö:

Sakkelit on tarkoitettu käytettäväksi tiheästi toistuvissa asennus- ja irrotustilanteissa. On suositeltavaa tarkastaa tuotteet ennen jokaista käyttökertaa sekä määräväleihin (sakkelit pitkäkestoisissa käyttösovelluksissa). Tätä tuotetta saavat käyttää ja sen saavat tarkastaa ainoastaan pätevät ja koulutetut henkilöt.

On varmistuttava seuraavista:

- Kaikki merkinnät ovat lukukelpoisia.
 - Sakkelin runko ja akseli ovat samaa tyyppiä.
 - Rungossa ja akselissa ei ole jälkiä iskuista, vääntymisestä, säröistä, korroosiosta tai voimakkaasta kulumisesta.
 - Kierteet eivät ole vahingoittuneet.
 - Akseli on kierretty pohjaan asti (akselin kaulus tai pää koskettaa runkoon).
- Käytä sakkelin asennukseen/irrotukseen asianmukaisia työkaluja (esim. sakkeliavainta).
 - Vältä ruostumattomasta teräksestä valmistettujen sakkeleiden kosketusta teräsosiin likaantumisen välttämiseksi (ruostepisteet).
 - Älä ikinä ylitä sakkeleiden runkoon merkittyä suurinta sallittua hyötykuormaa (CMU, charge maximale d'utilisation, tai WLL, Working Load Limit).
 - Sakkeleita ei saa kuormittaa sivusuunnaisella voimalla.
 - Suurin sallittu hyötykuorma on voimassa, kun sakkelin akselin jänneväli on vähintään 80 % kahden pään välisestä etäisyydestä.
 - Älä käytä tuotetta henkilönsuojaimena.
 - Tuotetta ei saa varastoida kosteissa tiloissa.
 - Kuivattava vapaasti ilmassa ja voideltava kierteet vesikosketuksen tai vesipuhdistuksen jälkeen.

Sakkelin käyttöikä riippuu sen käytöstä.

Jos olet epävarma turvallisuudesta, vaihda tuote uuteen!



Wichard
1, ZI de Felet – CS 50085 – 63307 Thiers cedex - France
Tél : +33 (0)4 73 51 65 00 – Fax : +33 (0)4 73 80 62 81
E-mail : marine@wichard.com

NORSK - NO

-Traduction de notice originale-


RETNINGSLINJER FOR BRUK AV SJAKLER

Beskrivelse:

Sjakler er løfteutstyr. De brukes som koblingsledd for andre deler i et løftesystem.

Sjakler faller inn under det europeiske direktivet 2006/42/EF av 17. mai 2006 som gjelder løfteutstyr.

Materialer:

Sjakkene  laget av rustfritt stål av type AISI 316L (standard) eller av martensitisk rustfritt stål med strukturell herding av type AISI 630, (merket « **HR** »).

Merking:

WLL (SWL): Maksimal belastning (kg)

CE : CE-merking i henhold til maskindirektivet 2006/42/EF

W: Produsentens navn

19A1206: Sporingskode (kun for produktene dette gjelder)

(19 → Produksjonsår / A → Produksjonsmåned (A= Januar ; B= Februar osv..)) / 1206 = Produktreferanse

Bruksområde:

Sjakler brukes der hvor det er et sterkt behov for hyppig montering og demontering. Det anbefales å sjekke produktene før bruk, og ellers med jevne mellomrom (for sjakler som blir sittende over lengre tid). Bare personer med nok kompetanse og opplæring skal bruke dette produktet og kontrollere det.

Sjekk at:

- Alle merkene er leselige.
 - Sjakkens bøyel og bolt er av samme type.
 - Det er ikke tegn til slagskader på bøylen eller boltene, og heller ikke tegn til deformasjoner, sprekker, rust eller stor slitasje.
 - Det ikke er skader på gjengene.
 - Boltene er skrudd godt nok inn (kontakt med kragen eller hodet på bøylen bolt).
-
- Bruk egnet verktøy (f.eks. en sjakkelnøkkel) for montering og demontering av sjakkelen.
 - Unngå å bruke sjakler i rustfritt stål sammen med deler av stål for å unngå kontaminering (begynnende rustdannelse).
 - Overskrid aldri SWL (sikker arbeidsbelastning eller CMU, Charge maximale d'utilisation eller WLL, Working load limit) som er angitt på sjakkelen.
 - Sjakkelen må aldri belastes fra siden,
 - For at SWL-garantien skal kunne gjelde, må stroppens stramning over sjakkelen være på minst 80% av avstanden mellom begge hodene.
 - Ikke bruk produktet som PVU (Personlig verneutstyr).
 - Produktet må ikke bli liggende på et fuktig sted.
 - Hvis produktet kommer i kontakt med vann, eller er blitt vasket i vann, må det lufttørke, og gjengene må deretter oljes;

Sjakkens levetid står i forhold til hvor mye den blir brukt.

Hvis du tviler på produktets sikkerhet, må du bytte det ut!



Wichard
1, ZI de Felet – CS 50085 – 63307 Thiers cedex - France
Tél : +33 (0)4 73 51 65 00 – Fax : +33 (0)4 73 80 62 81
E-mail : marine@wichard.com

SVENSKA - SE


-Traduction de notice originale-

BRUKSANVISNING FÖR ANVÄNDNING AV BYGLARNA

Beskrivning:

Byglarna är lyftanordningar. De används för att länka samman andra element som lyftsystemen utgörs av. Bygeln omfattas av det europeiska direktivet 2006/42/EC av den 17 maj 2006 som gäller lyfttillbehör.

Material:

Bygeln  är tillverkad av rostfritt stål typ AISI 316L (som standard) eller martensitiskt rostfritt stål med strukturell härdning typ AISI 630, (märkt "HR").

Märkning:

WLL: Maximal användningsbelastning (kg)
CE: EG-märkning i enlighet med maskindirektivet 2006/42/EG
W: Tillverkarens namn
19A1206: Spårbarhetskod (endast för gällande produkter)
(19 → Tillverkningsår / A → Tillverkningsmånad (A= januari; B= februari osv.) / 1206 = Produktreferens)

Användning:

Byglarna är avsedda för användning under frekventa monterings- och demonteringsförhållanden. Det är tillrådligt att kontrollera produkterna före varje användning och med jämna mellanrum (för byglar vid långtidsapplikationer). Denna produkt bör endast användas och kontrolleras av kompetenta och utbildade personer.

Säkra följande:

- Alla skyltar är läsbara.
 - Stommen och axeln för bygeln är av samma typ.
 - Stommen och axeln uppvisar inga tecken på slag, deformationer, sprickor, korrosion eller betydande slitage.
 - Gångorna är inte skadade.
 - Axeln är helt inskruvad (kontakt mellan flänsen eller axelns huvud på stommen).
-
- Använd lämpliga verktyg (exempelvis: bygel-bygelborttagare) för montering-demontering av bygeln.
 - Undvik kontakt mellan rostfria byglar och ståldelar för att undvika kontaminering (begränsade rostfläckar).
 - Överskrid aldrig den maximala användningsbelastningen (CMU, Charge maximale d'utilisation eller WLL, Working load limit) som anges på bygelstommen.
 - Kraften som appliceras på bojorna får aldrig vara i sidled.
 - För att erhålla garantin för maximal användningsbelastning, måste spännvidden på bygelns axel måste vara minst lika med 80 % av avståndet mellan de två huvudena.
 - Använd inte produkten som personlig skyddsutrustning (PPE).
 - Produkten får inte installeras i en fuktig lokal.
 - Lufttorkning och smörjning av gångorna vid kontakt med vatten eller efter rengöring med vatten.

Bygelns livslängd beror på användningen.

Om du är osäker på säkerheten, byt ut produkten!



Wichard
1, ZI de Felet – CS 50085 – 63307 Thiers cedex - France
Tél : +33 (0)4 73 51 65 00 – Fax : +33 (0)4 73 80 62 81
E-mail : marine@wichard.com

POLSKI - PL


-Traduction de notice originale-

INSTRUKCJA OBSŁUGI SZEKLI

Opis:

Szekle są akcesoriami do podnoszenia. Służą one do łączenia innych elementów systemów do podnoszenia. Szekle podlegają Dyrektywie Europejskiej 2006/42/WE (17 maja 2006) dotyczącej akcesoriów do podnoszenia.

Materiał:

 szekle wykonane są ze stali nierdzewnej AISI 316L (domyślnie) lub strukturalnie hartowanej stali nierdzewnej martenzytycznej AISI 630 (oznaczone „HR”).

Oznakowanie:

WLL: Working load limit (Dopuszczalne obciążenie robocze) (Kg)
CE: Oznakowanie CE zgodnie z dyrektywą maszynową 2006/42/WE
W: Nazwa producenta:
19A1206: Kod identyfikacyjny (tylko dla produktów, których dotyczy)
(19 → Rok produkcji / A → Miesiąc produkcji (A= styczeń; B= luty itd....) / 1206 = Sygnatura produktu

Zastosowanie:

Szekle są przeznaczone do stosowania w warunkach częstego montażu i demontażu. Zaleca się sprawdzanie produktów przed każdym użyciem oraz okresowo (przy długotrwałych zastosowaniach szekli). Produkt może być używany i kontrolowany wyłącznie przez wykwalifikowane i przeszkolone osoby.

Należy upewnić się, że:

- Wszystkie oznaczenia są widoczne i czytelne.
 - Korpus i trzpień szekli są tego samego typu.
 - Korpus i sworzeń są wolne od wgnieceń, odkształceń, pęknięć, korozji lub znacznego zużycia.
 - Gwinty nie uległy uszkodzeniu.
 - Trzpień jest całkowicie wkręcony (styk kołnierza lub łba trzpienia z korpusem).
- Należy stosować odpowiednie narzędzia (Na przykład: klucz do szekli) do montażu-demontażu szekli.
 - Unikać kontaktu szekli ze stali nierdzewnej z częściami stalowymi, aby nie dopuścić do zanieczyszczenia (plamy rdzy).
 - Nigdy nie przekraczać wskazanego na korpusie szekli WLL (Dopuszczalne obciążenie robocze).
 - Siła przyłożona do szekli nigdy nie powinna być boczna.
 - W celu uzyskania gwarancji CMU konieczne jest, aby rozpiętość na osi szekli była co najmniej równa 80% odległości pomiędzy dwoma głowicami
 - Nie należy stosować produktu jako PPE (Sprzęt ochrony osobistej)
 - Produkt nie powinien być przechowywany w wilgotnym pomieszczeniu.
 - W przypadku kontaktu z wodą lub po czyszczeniu wodą, gwinty należy wysuszyć na powietrzu i nasmarować.

Żywotność szekli zależy od jej użytkowania.

W przypadku wątpliwości dotyczących bezpieczeństwa należy wymienić produkt!



Wichard
1, ZI de Felet – CS 50085 – 63307 Thiers cedex - France
Tél : +33 (0)4 73 51 65 00 – Fax : +33 (0)4 73 80 62 81
E-mail : marine@wichard.com

HRVATSKI - HR


-Traduction de notice originale-

UPUTE ZA UPORABU KARIKE

Opis:

Karike su pribor za dizanje. Upotrebljavaju se za povezivanje ostalih komponenti sustava za dizanje. Karike podliježu europskoj direktivi 2006/42/EZ (17. svibanj 2006.) o priboru za dizanje.

Materijal:

 Karike su izrađene od nehrđajućeg čelika AISI 316L (zadano) ili strukturalno stvrdnutog martenzitnog nehrđajućeg čelika AISI 630 (s oznakom „HR“).

Oznaka:

WLL: Ograničenje radnog opterećenja (kg)

CE : CE oznaka u skladu s direktivom o strojevima 2006/42/EZ

W: Naziv proizvođača

19A1206: Kôd sljedivosti (samo za dotične proizvode)

(19 → godina proizvodnje / A → mjesec proizvodnje (A= siječanj; B= veljača itd.) / 1206 = referenca na proizvod

Primjena:

Karike su namijenjene za primjenu u uvjetima čestog sastavljanja i rastavljanja. Preporučuje se provjera proizvoda prije svake uporabe i periodično (za dugotrajne primjene karika). Ovaj bi proizvod trebale upotrebljavati i provjeravati samo ovlaštene i obučene osobe.

Provjerite sljedeće:

- Sve su oznake postojeće i čitljive.
- Tijelo i klin karike su jednakog tipa.
- Na tijelu i klinu nema udubljenja, deformacija, pukotina, korozije ili znatne istrošenosti.
- Navoji nisu oštećeni.
- Klin je u potpunosti zavrnut (kontakt s ovratnikom ili glavom klina s tijelom).

- Upotrebljavajte prikladne alate (primjerice: ključ za kariku) za sastavljanje/rastavljanje karike.
- Izbjegavajte kontakt karika od nehrđajućeg čelika s čeličnim dijelovima kako biste izbjegli kontaminaciju (hrđavi dijelovi).
- Nikada nemojte prekoračiti naznačeni WLL (ograničenje radnog opterećenja) tijela karike.
- Primijenjena snaga na karike nikada ne bi trebala biti lateralna.
- Kako biste ostvarili jamstvo CMU raspon na osovini karike mora biti najmanje jednaka 80 % udaljenosti između dvije glave
 - Nemojte upotrebljavati proizvod kao OZO (osobnu zaštitnu opremu)
 - Proizvod se ne bi trebao skladištiti u vlažnoj prostoriji.
 - Osušite navoje na zraku i podmažite ih ako dođu u kontakt s vodom ili nakon čišćenja vodom.

Životni vijek karike ovisi o korištenju.

U slučaju nesigurnosti, zamijenite proizvod!



Wichard
1, ZI de Felet – CS 50085 – 63307 Thiers cedex - France
Tél : +33 (0)4 73 51 65 00 – Fax : +33 (0)4 73 80 62 81
E-mail : marine@wichard.com

EESTI KEEL - EE


-Traduction de notice originale-

SEEKLI KASUTUSJUHEND

Kirjeldus

Seeklid on tõstetarvikud. Neid kasutatakse tõstesüsteemi muude osade ühendamiseks. Seeklite suhtes kehtivad Euroopa direktiivi 2006/42/EÜ (17. mai 2006) nõuded tõstmise abiseadiste kohta.

Materjal

 seeklid on valmistatud roostevabast terasest AISI 316L (standard) või karastatud martensiitsest ehitusterasest AISI 630 (tähistus „HR“).

Märgistus

WLL: töökoormuse piirtase (kg)
CE: masinate direktiivile 2006/42/EÜ vastav CE-märgis
W: tootja nimi
19A1206: jälgimiskood (ainult asjakohaste toodete puhul)
(19 → tootmise aasta / A → tootmise kuu (A = jaanuar, B = veebruar jne) / 1206 = toote viitenumber

Kasutusala

Seeklid on ette nähtud kasutamiseks sagedast ühendamist ja lahtivõtmist eeldavates tingimustes. Soovitatavalt tuleks tooteid kontrollida iga kord enne kasutamist ja (seeklite pikaajalise kasutamise korral) regulaarsete ajavahemike järel. Toodet võivad kasutada ja kontrollida ainult pädevad väljaõppinud isikud.

Kontrollige järgmisi omadusi.

- Kõik märgistused on nähtavad ja loetavad.
 - Seekli korpus ja sõrm on sama tüüpi.
 - Korpusel ja sõrmel ei ole märke, deformatsioone, pragusid, korrosiooni ega tugeva kulumise jälgi.
 - Keermed ei ole kahjustatud.
 - Sõrm on täielikult sisse keeratud (sõrme krae või pea puutub vastu korpust).
- Kasutage seekli kokkupanekuks ja lahtivõtmiseks sobivaid töövahendeid (nt seeklivõtit).
 - Määrumise (roostepikkide) vältimiseks ärge laske roostevabast terasest seeklitel puutuda vastu terasest osi.
 - Ärge kunagi ületage seekli korpusele märgitud töökoormuse piirtaset (WLL).
 - Seeklitele rakendatav jõud ei tohi kunagi olla külgsuunaline.
 - CMU garantii saamiseks peab seekli teljel oleva koorma laius võrduma vähemalt 80% peade vahekaugusest.
 - Ärge kasutage seda toodet isikukaitsevahendina.
 - Toodet ei tohi hoida niiskes ruumis.
 - Kui keermed puutuvad kokku veega või kui olete neid veega puhastanud, laske neil õhu käes kuivada ja määrige neid.

Seekli kasutamisega sõltub selle kasutamise viisist.

Vahetage toode välja, kui tekib kahtlus selle ohutuses!



Wichard
1, ZI de Felet – CS 50085 – 63307 Thiers cedex - France
Tél : +33 (0)4 73 51 65 00 – Fax : +33 (0)4 73 80 62 81
E-mail : marine@wichard.com

ΕΛΛΗΝΙΚΑ - GR

-Traduction de notice originale-

ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΑΓΚΥΛΙΩΝ

Περιγραφή:

Τα αγκύλια είναι βοηθητικά ανυψωτικά εξαρτήματα. Χρησιμοποιούνται για τη σύνδεση άλλων στοιχείων των συστημάτων ανύψωσης.

Τα αγκύλια υπόκεινται στην Ευρωπαϊκή οδηγία 2006/4/ΕΟΚ (17 Μαΐου 2006) για τα βοηθητικά ανυψωτικά εξαρτήματα

Υλικό

Τα Wichard αγκύλια κατασκευάζονται από ανοξείδωτο χάλυβα AISI 316L (Προεπιλογή) ή από δομικά σκληρυμένο μαρτενσιτικό ανοξείδωτο χάλυβα AISI 630 (με επισήμανση « HR »).

Σήμανση:

WLL: Όριο φορτίου εργασίας (Kg)

CE : Επισήμανση CE σε συμμόρφωση με την οδηγία μηχανημάτων 2006/42/ΕΟΚ

W: Όνομα κατασκευαστή

19A1206 : Κωδικός ιχνηλασιμότητας(Μόνο για τα σχετικά προϊόντα)

(19 → Έτος κατασκευής / A → Μήνας κατασκευής (A= Ιανουάριος; B= Φεβρουάριος κ.λπ...)) / 1206 = Αναφορά προϊόντος

Χρήση:

Τα αγκύλια προορίζονται για χρήση σε συχνές συνθήκες συναρμολόγησης και αποσυναρμολόγησης. Συνιστάται να ελέγχετε τα προϊόντα πριν από κάθε χρήση και περιοδικά (για μακροχρόνιες εφαρμογές αγκυλίων). Αυτό το προϊόν θα πρέπει να χρησιμοποιείται και να ελέγχεται μόνο από ικανούς και εκπαιδευμένους ανθρώπους.

Διασφαλίστε ότι:

- Κάθε επισήμανση είναι ορατή και μπορεί να διαβαστεί.
- Το σώμα και η ακίδα του αγκυλίου είναι του ίδιου τύπου.
- Το σώμα και η ακίδα δεν διαθέτουν βαθουλώματα, παραμορφώσεις, ρωγμές, διάβρωση ή σημαντική φθορά.
- Τα νήματα δεν έχουν καταστραφεί.
- Η ακίδα έχει βιδωθεί πλήρως (επαφή του δακτυλίου της ακίδας ή της κεφαλής με το σώμα).

- Χρησιμοποιήστε κατάλληλα εργαλεία (Για παράδειγμα: κλειδί αγκυλίου) για τη συναρμολόγηση-αποσυναρμολόγηση του αγκυλίου.
- Αποφύγετε την επαφή των αγκυλίων από ανοξείδωτο χάλυβα με τα χαλύβδινα μέρη ώστε να αποφύγετε οποιαδήποτε μόλυνση (κηλίδες σκουριάς).
- Μην υπερβαίνετε ποτέ το υποδεικνυόμενο WLL (Όριο φορτίου εργασίας) στο σώμα του αγκυλίου.
- Η εφαρμοζόμενη ισχύ στα αγκύλια δεν πρέπει ποτέ να είναι πλευρική.
- Για να αποκτηθεί η εγγύηση CMU, είναι απαραίτητο το εύρος του άξονα του αγκυλίου να είναι τουλάχιστον ίσο με το 80% της απόστασης μεταξύ των δύο κεφαλών
- Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν ως ΜΑΠ (Μέτρο ατομικής προστασίας)
- Το προϊόν δεν πρέπει να αποθηκεύεται σε ένα νωπό δωμάτιο.
- Στεγνώστε στον αέρα και εφαρμόστε λιπαντικό στα νήματα αν έρθουν σε επαφή με νερό ή μετά τον καθαρισμό με νερό.

Η διάρκεια ζωής του αγκυλίου εξαρτάται από τη χρήση του.

Σε περίπτωση αμφιβολίας σύμφωνα με την ασφάλεια, αντικαταστήστε το προϊόν!



Wichard
1, ZI de Felet – CS 50085 – 63307 Thiers cedex - France
Tél : +33 (0)4 73 51 65 00 – Fax : +33 (0)4 73 80 62 81
E-mail : marine@wichard.com

MAGYAR - HU


-Traduction de notice originale-

A BILINCS HASZNÁLATÁRA VONATKOZÓ UTASÍTÁSOK

Leírás:

A bilincsek emelőtartozékok. Az emelőrendszerek egyéb alkatrészeinek összekapcsolására szolgálnak.
A bilincsek az emelőberendezésekről szóló, 2006. május 17-i 2006/42/EK európai irányelv hatálya alá tartoznak.

Anyagok:

A bilincsek  AISI 316L típusú rozsdamentes acélból (alapértelmezett) vagy AISI 630 típusú martenzites szerkezeti keményítésű rozsdamentes acélból készülnek (jelölés: "HR").

Jelölés:

WLL : Maximális munkaterhelés (kg)
CE : CE-jelölés a 2006/42/EK gépirányelvnek megfelelően
W : A gyártó neve
19A1206 : Nyomonkövethetőségi kód (csak a vonatkozó termékek esetében)
(19 → Gyártás éve / A → Gyártás hónapja (A= január ; B= február stb...) / 1206 = Termékreferencia

Használat:

A bilincseket gyakori összeszerelés és szétszerelés körülményei között történő használatra szánják. Célszerű a termékeket minden egyes használat előtt és rendszeresen ellenőrizni (hosszú távú használatban lévő bilincsek esetén). Ezt a terméket csak hozzáértő és képzett személyek használhatják és ellenőrizhetik.

Gondoskojon róla, hogy :

- Minden jelölés olvasható.
 - A bilincstest és a csap azonos típusú.
 - A test és a csap nem mutat horpadásokra, deformációra, repedésekre, korrózióra vagy erős kopásra utaló jeleket.
 - A menetek nem sérültek.
 - A csap teljesen be van csavarozva (a csap karimájának vagy fejének érintkezik a testtel).
-
- A bilincs összeszereléséhez/ szétszereléséhez használjon megfelelő szerszámokat (pl. bilincs és bilincsleválasztó).
 - A szennyeződések (rozsdafoltok) elkerülése érdekében kerülje a rozsdamentes acél bilincsek érintkezését acél alkatrészekkel.
 - Soha ne lépje túl a bilincs testén feltüntetett biztonságos munkaterhelés (working load limit, WLL) értéket.
 - A bilincsekre kifejtett erő soha nem lehet oldalirányú.
 - A CMU-garancia eléréséhez szükséges, hogy a tengelytáv a bilincs tengelyén legalább a két fej közötti távolság 80%-a legyen.
 - Ne használja a terméket személyi védőeszközként (PPE).
 - A terméket nem szabad nedves helyiségben tárolni.
 - Levegővel szárítsa meg, és kenje be a menetet, ha vízzel érintkezik, vagy vízzel való tisztítás után.

A bilincs élettartama a használatától függ.

Ha a biztonságosságát illetően kétségei vannak, cserélje ki a terméket!



Wichard
1, ZI de Felet – CS 50085 – 63307 Thiers cedex - France
Tél : +33 (0)4 73 51 65 00 – Fax : +33 (0)4 73 80 62 81
E-mail : marine@wichard.com

LATVISKI - LV


-Traduction de notice originale-

VAŽU LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS

Apraksts:

Važas ir celšanas piederumi. Tās izmanto citu pacelšanas sistēmu sastāvdaļu savienošanai. Uz važām attiecas Eiropas direktīva 2006/42/EK (2006. gada 17. maijs) par celšanas piederumiem.

Materiāls:

 važas ir izgatavotas no nerūsējošā tērauda AISI 316L (noklusējums) vai strukturāli rūdīta martensīta nerūsējošā tērauda AISI 630 (ar marķējumu «HR»).

Marķējums:

WLL: Darba slodzes ierobežojums (kg)

CE : CE marķējums saskaņā ar Mašīnu direktīvu 2006/42/EK

W: Ražotāja nosaukums

19A1206: Izsekojamības kods (tikai attiecīgajiem produktiem)

(19 → Ražošanas gads / A → Ražošanas mēnesis (A= janvāris; B= februāris, utt....) / 1206= izstrādājuma reference

Lietošana

Važas ir paredzētas lietošanai biežas montāžas un demontāžas apstākļos. Ieteicams pārbaudīt produktus pirms katras lietošanas reizes un periodiski (ilgstoši lietojot važas). Šo izstrādājumu drīkst lietot un pārbaudīt tikai kompetenti un apmācīti cilvēki.

Pārliecinieties, vai:

- Visi marķējumi ir redzami un salasāmi.
- Važas korpusi un tapa ir viena veida.
- Korpusam un tapai nav iespiedumu, deformāciju, plaisu, korozijas vai būtiska nodiluma.
- Vītnei nav bojātas.
- Tapa ir pilnībā ieskrūvēta (tapas atloks vai galva saskaras ar korpusu).

- Izmantojiet piemērotus instrumentus (piemēram: važu atslēga) važas montāžai-demontāžai.
- Izvairieties no nerūsējošā tērauda važu saskares ar tērauda daļām, lai novērstu jebkādu piesārņojumu (rūsas plankumus).
- Nekad nepārsniedziet norādīto WLL (darba slodzes ierobežojumu) uz važu korpusa.
- Pielietotais spēks važām nekad nedrīkst būt sānisks.
- Lai iegūtu CMU garantiju, laidumam uz važas ass ir jābūt vismaz 80% no attāluma starp abām galvām.
- Neizmantojiet izstrādājumu kā individuālo aizsardzības aprīkojumu (IAL).
- Izstrādājumu nedrīkst uzglabāt mitrā telpā.
- Nosusiniet un ieeļļojiet vītnei, ja tās nonākušas saskarē ar ūdeni vai pēc tīrīšanas ar ūdeni.

Važu kalpošanas laiks ir atkarīgs no to izmantošanas.

Ja rodas neskaidrības attiecībā uz drošību, nomainiet izstrādājumu!



Wichard
1, ZI de Felet – CS 50085 – 63307 Thiers cedex - France
Tél : +33 (0)4 73 51 65 00 – Fax : +33 (0)4 73 80 62 81
E-mail : marine@wichard.com

LIETUVIŲ K. - LT


-Traduction de notice originale-

ĄSŲ NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

Apibūdinimas

Ąsos yra keliamieji pagalbiniai reikmenys. Jomis sujungiami kiti kėlimo sistemų komponentai. Ąsoms taikoma Europos direktyva 2006/42/EB (2006 m. gegužės 17 d.) dėl keliamųjų pagalbinių reikmenų.

Medžiaga

 Ąsos gaminamos iš nerūdijančiojo plieno AISI 316L (numatytasis) arba konstrukcinio grūdinto martensitinio nerūdijančiojo plieno AISI 630 (ženklintas raidėmis „HR“).

Ženklinimas

WLL: ribinė darbinė apkrova (kg)
CE : CE ženklas pagal Mašinų direktyvą 2006/42/EB
W: gamintojo pavadinimas
19A1206: atsekamumo kodas (tik tam tikrų produktų)
(19 → pagaminimo metai / A → pagaminimo mėnuo (A – sausis, B – vasaris ir t. t.) / 1206 – produkto numeris

Naudojimas

Ąsos skirtos naudoti dažniems montavimo ir išmontavimo darbams atlikti. Produktus rekomenduojama tikrinti kaskart prieš naudojant ir periodiškai (ąsų ilgalaikio naudojimo atvejais). Šį produktą naudoti ir kontroliuoti leidžiama tik kompetentingiems ir kvalifikuotiems asmenims.

Įsitikinkite, kad:

- visi ženklavimo užrašai yra matomi ir įskaitomi;
- ąsos pagrindinė dalis ir kaištis yra tokio paties tipo;
- ąsos pagrindinė dalis ir kaištis neįlenkti, nedeformuoti, neįtrūkę, nepaveikti korozijos ir smarkaus nusidėvėjimo;
- sriegiai nepažeisti;
- kaištis visiškai įsuktas (kaiščio briauna arba galvutė prigludusi prie pagrindinės dalies).

- Ąsai surinkti ir išmontuoti naudokite tinkamus įrankius (pavyzdžiui, ąsų raktą).
- Stenkitės, kad iš nerūdijančiojo plieno pagamintos ąsos nesiliestų su plieninėmis dalimis, nes nuo jų gali pakliūti teršalų (rūdžių dėmių).
- Jokiu būdu neviršykite WLL (ribinės darbinės apkrovos) vertės, nurodytos ant ąsos pagrindinės dalies.
- Ąsas veikianti jėga neturi būti nukreipta į šoną.
- Ribinės darbinės apkrovos vertė užtikrinama, tik jei plotis ant ąsos ašies yra ne mažesnis už 80 % atstumo tarp dviejų galvučių.
- Produktą draudžiama naudoti AAP (asmeninės apsaugos priemonės) funkcijai atlikti.
- Produktą draudžiama laikyti drėgnoje patalpoje.
- Jei sriegiai sušlampa arba ąsa nuplaunama, palaukite, kol sriegiai nudžius ir juos sutepkite.

Ąsos eksploataavimo trukmė priklauso nuo jos naudojimo.

Jei kyla abejonų dėl saugumo, produktą pakeiskite!



Wichard
1, ZI de Felet – CS 50085 – 63307 Thiers cedex - France
Tél : +33 (0)4 73 51 65 00 – Fax : +33 (0)4 73 80 62 81
E-mail : marine@wichard.com

ROMÂNĂ - RO

-Traduction de notice originale-


MANUAL DE INSTRUCȚIUNI PENTRU UTILIZAREA INELELELOR DE PRINDERE

Descriere:

Inelele de prindere sunt accesorii de ridicare. Sunt folosite pentru a conecta împreună alte elemente care alcătuiesc sistemele de ridicare.

Inelele de prindere sunt vizate de directiva europeană 2006/42/CE din 17 mai 2006 care se aplică accesorilor de ridicare.

Materiale:

Inelele de prindere  sunt realizate din oțel inoxidabil de tip AISI 316L (în mod implicit) sau din oțel inoxidabil martensitic cu întărire structurală de tip AISI 630, (marcate « **HR** »).

Marcajul:

WL: Sarcina Maximă de Lucru (Kg)

CE : Marcajul CE în conformitate cu directiva privind mașinile 2006/42/CE

W: Denumirea producătorului

19A1206: Codul de Trasabilitate (numai pentru produsele în cauză)

(19 → Anul fabricației / A → Luna fabricației (A= Ianuarie; B= Februarie, etc..) / 1206 = Referința produsului)

Utilizare:

Inelele de prindere sunt destinate utilizării în condiții frecvente de asamblare și dezasamblare. Este recomandabil să verificați produsele înainte de fiecare utilizare și în mod periodic (pentru inelele de prindere folosite în aplicații pe termen lung). Acest produs trebuie utilizat și controlat numai de persoane competente și instruite.

Trebuie să vă asigurați că:

- Toate marcasele sunt vizibile și lizibile.
- Corpul și axul inelului de prindere sunt de același tip.
- Corpul și axul nu prezintă urme de lovituri, deformări, fisuri, coroziune sau uzură semnificative.
- Firele/filetele nu sunt deteriorate.
- Axul este complet înșurubat (contact între gulerul sau capul axului pe corp).

- Folosiți unelte adecvate (de exemplu: o cheie pentru Inele de prindere) pentru montarea – demontarea inelului de prindere.
- Evitați contactul inelelor de prindere din inox cu piesele din oțel pentru a evita orice contaminare (pete de rugină).
- Nu depășiți niciodată CMU (abreviere în limba franceză) (Sarcina Maximă de Utilizare) sau WLL (abreviere în limba engleză) (Sarcina Maximă de Lucru) indicată pe corpul inelului de prindere.
- Forța aplicată inelelor de prindere nu trebuie să fie niciodată laterală.
- Pentru a asigura garantarea CMU-lui, este necesar ca deschiderea pe axa inelului de prindere să fie cel puțin egală cu 80 % din spațiul dintre cele două capete
- Nu utilizați produsul ca și EIP (Echipament individual de protecție)
- Produsul nu trebuie să fie depozitat într-o încăpere umedă.
- Uscare cu aer liber și ungerea filetelor în cazul intrării în contact cu apa sau după curățarea cu apă.

Durata de viață a inelului de prindere depinde de utilizarea acestuia.

În cazul vreunei incertitudini privind siguranța, înlocuiți produsul!



Wichard
1, ZI de Felet – CS 50085 – 63307 Thiers cedex - France
Tél : +33 (0)4 73 51 65 00 – Fax : +33 (0)4 73 80 62 81
E-mail : marine@wichard.com

SLOVAČINA - SK


-Traduction de notice originale-

NÁVOD NA POUŽITIE STRMEŇA

Opis:

Strmene sú zdvíhacie príslušenstvo. Používajú sa na pripojenie ďalších komponentov zdvíhacích systémov. Na strmene sa vzťahuje európska smernica 2006/42/ES (17. mája 2006) o zdvíhacom príslušenstve.

Materiál:

 strmene sú vyrobené z nehrdzavejúcej ocele AISI 316L (štandardne) alebo konštrukčne kalenej martenzitickej nehrdzavejúcej ocele AISI 630 (označenie „HR“).

Označenie:

WLL: Limit pracovného zaťaženia (kg)
CE : Označenie CE v súlade so smernicou o strojoch 2006/42/ES
W: Názov výrobcu
19A1206: Kód sledovateľnosti (len pre príslušné produkty)
(19 → Rok výroby / A → Mesiac výroby (A= január; B= február atď...)) / 1206 = Referenčné číslo produktu

Použitie:

Strmene sú určené na použitie v podmienkach častej montáže a demontáže. Odporúča sa skontrolovať produkty pred každým použitím a pravidelne (pri dlhodobom použití). Tento produkt by mali používať a kontrolovať iba kompetentné a vyškolené osoby.

Skontrolujte nasledovné:

- Všetky označenia sú viditeľné a čitateľné.
 - Telo a kolík strmeňa sú rovnakého typu.
 - Telo a kolík sú bez priehlbín, deformácií, prasklín, korózie alebo výrazného opotrebovania.
 - Závity nie sú poškodené.
 - Kolík je úplne zaskrutkovaný (kontakt nákrúžku kolíka alebo hlavy s telom).
-
- Na montáž/demontáž strmeňa použite vhodné nástroje (napr. kľúč na strmene).
 - Zabráňte kontaktu strmeňov z nehrdzavejúcej ocele s dielmi z ocele, aby sa predišlo akejkoľvek kontaminácii (škvŕn od hrdze).
 - Nikdy neprekračujte limit WLL (limit pracovného zaťaženia) na tele strmeňa.
 - Na strmene by nikdy nemala pôsobiť bočná sila.
 - Pre platnosť záruky CMU sa musí rozpätie na osi strmeňa rovnať aspoň 80 % vzdialenosti medzi dvoma hlavami.
 - Nepoužívajte produkt ako OOP (osobné ochranné prostriedky).
 - Produkt by sa nemal skladovať vo vlhkej miestnosti.
 - Ak sa závity dostanú do kontaktu s vodou alebo ich čistíte vodou, vysušte ich na vzduchu a namažte.

Životnosť strmeňa závisí od jeho použitia.

V prípade pochybností o bezpečnosti produkt vymeňte!



Wichard
1, ZI de Felet – CS 50085 – 63307 Thiers cedex - France
Tél : +33 (0)4 73 51 65 00 – Fax : +33 (0)4 73 80 62 81
E-mail : marine@wichard.com

SLOVENŠČINA - SI


-Traduction de notice originale-

NAVODILA ZA UPORABO OKOV

Opis:

Okovi so dodatna dvižna oprema. Uporabljajo se za povezavo drugih elementov, ki sestavljajo dvižni sistem. Za okove se uporablja evropska direktiva 2006/42/ES z dne 17. maja 2006 o dvižnih napravah.

Material:

Okovi  so izdelani iz nerjavnega jekla tipa AISI 316L (privzeto) ali martensitic nerjavnega jekla, ojačenega strukturno, tipa AISI 630, (označenega »HR«).

Označevanje:

NDO: Največja delovna obremenitev (kg)
CE : Oznaka CE skladno z direktivo o strojih 2006/42/ES
W: Ime proizvajalca
19A1206: Koda sledljivosti (samo za zadevne proizvode)
(19 → leto proizvodnje/A → mesec proizvodnje (A = januar; B = februar itd.)/1206 = referenca proizvoda

Uporaba:

Okovi so namenjeni uporabi pod pogoji pogoste montaže in demontaže. Priporočljivo je, da pred vsako uporabo in redno preverjate proizvod (za okove, ki se dolgotrajno uporabljajo). Ta proizvod lahko uporabljajo in pregledujejo samo pristojne in usposobljene osebe.

Preveriti je treba, ali:

- so vse oznake čitljive;
 - sta ogrodje in os okova enakega tipa;
 - na ogrodju in osi ni prisotnih sledi udarcev, deformacij, razpok, korozije ali večje obrabe;
 - vzvoji niso poškodovani;
 - je os popolnoma privita (stik obroča ali glave osi z ogrodjem).
-
- Uporabljajte ustrezna orodja (na primer: ključ za odpiranje okova) za montažo in demontažo okova.
 - Preprečite stik nerjavnega okovja z jeklenimi deli, da preprečite vsako kontaminacijo (rjasti predeli).
 - Nikoli ne prekoračite največje delovne obremenitve (NDO), navedene na ogrodju okovja.
 - Nikoli ne smete na okove pritiskati ob straneh.
 - Za zagotovitev garancije NDO mora biti razpon na osi okova najmanj enak 80 % razmiku med obema glavama.
 - Proizvoda nikoli ne uporabljajte kot OVO (osebno varovalno opremo).
 - Proizvoda ne smete odlagati v vlažnem prostoru.
 - Če vzvoji pridejo s stik z vodo ali po njihovem pranju v vodi jih posušite na zraku in podmažite.

Življenjska doba okova je odvisna od njegove uporabe.

V primeru negotovosti glede varnosti zamenjajte proizvod!



Wichard
1, ZI de Felet – CS 50085 – 63307 Thiers cedex - France
Tél : +33 (0)4 73 51 65 00 – Fax : +33 (0)4 73 80 62 81
E-mail : marine@wichard.com

ČEŠTINA - CZ

-Traduction de notice originale-


NÁVOD K POUŽITÍ TŘMENŮ

Popis:

Třmeny tvoří příslušenství ke zvedací technice. Používají se jako spojovací článek mezi dalšími prvky tvořícími zvedací systém.

Na třmeny se vztahuje evropská směrnice 2006/42/ES ze dne 17. května 2006 týkající se příslušenství ke zvedací technice.

Materiál:

Třmeny  Třmeny jsou vyrobeny z nerezové oceli typu AISI 316L (standardně) nebo martenzitické nerezové oceli se strukturálním kalením typu AISI 630, (označené "HR").

Označení:

WLL : Maximální pracovní zatížení (kg)

CE : Označení CE v souladu se směrnicí o strojních zařízeních 2006/42/ES

W : Jméno výrobce

19A1206 : Kód sledovatelnosti (pouze pro příslušné produkty)

(19 → Rok výroby / A → Měsíc výroby (A= Leden ; B= Únor atd.) / 1206 = Reference produktu

Použití:

Třmeny jsou určeny pro použití v podmínkách časté montáže a demontáže. Doporučuje se produkty před každým použitím a pravidelně kontrolovat (u dlouhodobých aplikací). Tento výrobek by měl být používán a kontrolován pouze kompetentními a vyškolenými osobami.

Je třeba se ujistit, že:

- Všechna označení jsou čitelná.
- Tělo a osa třmenu jsou stejného typu.
- Tělo a hřídel nevykazují žádné známky nárazů, deformací, prasklin, koroze nebo výrazného opotřebení.
- Závity nejsou poškozené.
- Hřídel je zcela zašroubována (kontakt mezi přírubou nebo hlavou hřídele a tělem).

- K montáži-demontáži třmenu používejte vhodné nástroje (např.: Klíč na třmen).
- Vyhněte se kontaktu třmenů z nerezové oceli s ocelovými částmi, aby se zabránilo jakékoli kontaminaci (začínající rezavé skvrny).
- Nikdy nepřekračujte CMU (maximální pracovní zatížení) nebo WLL (Working load limit) uvedené na těle třmenů.
- Síla působící na třmeny nesmí být nikdy boční.
- Pro získání záruky CMU je nutné, aby rozpětí na ose třmenu bylo minimálně rovné 80 % vzdálenosti mezi oběma hlavami.
- Nepoužívejte výrobek jako OOP (osobní ochranné prostředky).
- Výrobek by neměl být skladován ve vlhké místnosti.
- Vysušit vzduchem a namazat závity v případě kontaktu s vodou nebo po čištění vodou.

Životnost třmenu závisí na jeho použití.

V případě pochybností o bezpečnosti výrobek vyměňte!